



**MEMORANDUM OF COOPERATION**  
**BETWEEN**  
**THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**  
**OF THE UNITED STATES OF AMERICA**  
**AND**  
**THE MINISTRY OF ENTERPRISE, ENERGY AND COMMUNICATIONS**  
**OF THE KINGDOM OF SWEDEN**  
**ON COOPERATION**  
**IN THE FIELD OF SUSTAINABLE TRANSPORTATION**

The Department of Transportation of the United States of America and the Ministry of Enterprise, Energy and Communications of the Kingdom of Sweden (hereinafter referred to as "the Participants");

Recognizing that rapid developments in transportation and transport policy make a positive contribution towards safe and efficient flow of transport passengers, goods and services, and promote bilateral and international trade, livability, and best practices; and emphasizing the need to achieve a sustainable and viable transport system; and

Taking note of the Agreement on Science and Technology Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden signed on June 29, 2006, (hereinafter referred to as "the Agreement");

Desire to set forth this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as "the Memorandum") to promote collaboration in the field of transportation as follows:

Section 1

The Participants intend to undertake cooperation and collaboration in transportation on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

Section 2

The Participants intend that the cooperation and collaboration may include but not be limited to the following fields:

1. Surface transportation;
2. Intermodal transportation;
3. Safe transportation;
4. Environmentally friendly vehicles;
5. Transportation for the mobility disabled; and
6. Other fields of mutual interest.

Section 3

The Participants may pursue cooperation through one or more of the following methods:

1. Exchange of scientific and technical information on subjects of mutual interest;
2. Exchange of specialists, delegations, and scientific and technical personnel;
3. Joint organization of symposia, seminars, and other meetings;
4. Joint research in the science and technology of transportation; and
5. Other forms of cooperation as mutually agreed.

Section 4

With regard to the cooperative activities under the Memorandum, the Participants may allow, as appropriate, the participation of other relevant governmental agencies, researchers and organizations from all sectors of the research establishment, including universities, national laboratories, and the private sector.

Section 5

In order to coordinate the cooperative activities, each Participant may designate a representative to be responsible for determining the particular directions of cooperation and for ensuring the effectiveness of exchange. The representatives of the Participants or their designated coordinators should, by correspondence, consult with each other and define the cooperative activities and other related matters.

Section 6

The cooperation is subject to the availability of funds and personnel.

Section 7

Specific cooperative projects and activities may be embodied in separate memoranda or plans between the Participants, which may cover the subject, procedures, and terms of cooperation to be undertaken, the entities involved, funding, and other appropriate matters related to the conditions of such cooperation.

Section 8

The Participants may consult, as appropriate, in respect of any matter that may arise from, or in connection with, the Memorandum.

Section 9

Scientific and technical information of a non-proprietary nature derived from the cooperative activities conducted under the Memorandum may be made available to the public through customary channels and in accordance with the normal procedures and law of the Participants and other governmental entities involved in the cooperative activities as under Annex 1 of the Agreement.

Section 10

Information transmitted by one Participant to the other under the Memorandum in accordance with national law should be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Participant, but the transmitting Participant does not intend to warrant the suitability of such information for any particular use or application by the receiving Participant.

Section 11

The activities under this Memorandum should commence on the date of signature below. Either Participant may end its cooperation under the Memorandum at any time, but should attempt to provide sixty (60) days prior written notification to the other Participant.

Signed at Washington September 30, 2010, in duplicate in the English and Swedish languages.

FOR THE DEPARTMENT OF  
TRANSPORTATION OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA

  
\_\_\_\_\_  
DEPUTY SECRETARY JOHN D. PORCARI

FOR THE MINISTRY OF  
ENTERPRISE, ENERGY AND  
COMMUNICATIONS OF  
THE KINGDOM OF SWEDEN

  
\_\_\_\_\_  
DEPUTY SECRETARY LEIF ZETTERBERG

**SAMARBETSAVTAL  
MELLAN  
SVERIGES NÄRINGSDEPARTEMENT  
OCH  
AMERIKAS FÖRENTA STATERS TRANSPORTMINISTERIUM  
OM SAMARBETE  
FÖR ETT LÅNGSIKTIGT HÅLLBART TRANSPORTSYSTEM**

Sveriges Näringsdepartement och Amerikas förenta staters transportministerium (nedan kallade deltagarna), är medvetna om att en snabb utveckling av transportsystemen och transportpolitiken dels bidrar positivt till ett säkert och effektivt flöde av resenärer, varor och tjänster, dels främjar bilateral och internationell handel, bebolighet och de bästa lösningarna; och understryker behovet av ett långsiktigt hållbart transportsystem, och med beaktande av avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Amerikas förenta staters regering om vetenskapligt och tekniskt samarbete av den 29 juni 2006 (nedan kallat avtalet), önskar fastställa detta avtal (nedan kallat samarbetsavtalet) för att främja samarbete inom transportområdet, enligt följande.

Artikel 1

Deltagarna avser att på grundval av jämlikhet, ömsesidighet och ömsesidig nytta samarbeta och samverka inom transportområdet.

Artikel 2

Deltagarnas avsikt är att samarbetet och samverkan får inbegripa, men inte begränsas till, följande områden:

1. Landtransporter
2. Intermodala transporter
3. Trafiksäkra transporter
4. Miljövänliga fordon
5. Transporter för rörelsehindrade
6. Andra områden av gemensamt intresse.

Artikel 3

Deltagarna får samarbeta på ett eller flera av följande sätt:

1. Utbyte av vetenskaplig och teknisk information om frågor av gemensamt intresse.
2. Utbyte av specialister, delegationer och vetenskaplig och teknisk personal.
3. Gemensam organisation av symposier, seminarier och andra möten.
4. Gemensam vetenskaplig och teknisk forskning på transportområdet.
5. Andra former av samarbete som deltagarna kommer överens om.

Artikel 4

Deltagarna får, om så är lämpligt, tillåta att andra berörda statliga myndigheter, forskare och organisationer från alla sektorer inom forskarsamhället, däribland universitet, nationella laboratorier och den privata sektorn, deltar i samarbetsaktiviteterna inom ramen för samarbetsavtalet.

Artikel 5

För att kunna samordna samarbetsaktiviteterna får de båda deltagarna utse varsin företrädare som ska ansvara för att fastställa huvudinnehållet i samarbetet och se till att utbytet blir effektivt. Deltagarnas företrädare eller deras utsedda samordnare ska, genom skriftväxling, samråda med varandra och fastställa samarbetsaktiviteterna och andra relaterade frågor.

Artikel 6

Samarbetet är beroende av att det finns tillgängliga medel och tillgänglig personal.

Artikel 7

Särskilda samarbetsprojekt och samarbetsaktiviteter får föras in i separata avtal eller planer mellan deltagarna. Dessa kan omfatta ämnesområdet, förfarandena och villkoren för det samarbete som ska bedrivas, vilka enheter som är inblandade, finansiering och andra aktuella frågor som rör villkoren för ett sådant samarbete.

Artikel 8

Deltagarna får, om så är lämpligt, samråda med varandra i alla frågor som uppstår till följd av eller i samband med samarbetsavtalet.

Artikel 9

Icke privatägd vetenskaplig och teknisk information som härrör från samarbetet inom ramen för samarbetsavtalet får offentliggöras genom gängse kanaler och i enlighet med de förfaranden och den lagstiftning som normalt tillämpas av deltagarna och andra statliga myndigheter som deltar i de samarbetsaktiviteter som anges i bilaga 1 till avtalet.

Artikel 10

Information som överförs från den ena deltagaren till den andra inom ramen för samarbetsavtalet och i enlighet med den nationella lagstiftningen ska vara korrekt enligt den överförande deltagarens bästa vetskap och övertygelse. Den överförande deltagaren garanterar emellertid inte att den information som överförs lämpar sig för en viss användning eller tillämpning hos den mottagande deltagaren.

Artikel 11

Aktiviteterna inom ramen för detta samarbetsavtal ska inledas vid undertecknandet nedan. Var och en av deltagarna får när som helst avbryta samarbetet enligt samarbetsavtalet, men bör skriftligen meddela den andra parten 60 dagar i förväg.

Undertecknat i Washington D.C. den 30 september 2010, i två exemplar på svenska och engelska språken.

FÖR SVERIGES  
NÄRINGSDEPARTEMENT

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS  
TRANSPORTMINISTERIUM

  
STATSSEKRETERARE LEIF ZETTERBERG

  
DEPUTY SECRETARY JOHN D. PORCARI